

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCOr)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCOr169

Édition critique

1266, juin

Type de document: charte: aveu de fief

Objet: Reconnaissance faite par les frères Jeannin et Guichart de Villeneuve de ce qu'ilstiennent du duc leurs biens situés dans les paroisses de Sanvignes, Saint-Bérain, Saint-Vallier et Blanzly, sauf ce que Jeannin tient respectivement en fief et entenure de Guion de la Motte. Le duc affranchit les deux frères à raison d'uneredevance annuelle de 40 sous chacun.

Auteur: Girart évêque d'Autun

Disposant: Jeannin et Guichart de Villeneuve, Hugues de Bourgogne (div 24)

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Hugues IV duc de Bourgogne

Autres Acteurs: Jeannin, Durandot, Pierrot et Guichardot fils de Guichard; Jeannot et Guiot fils deJeannin (div 20)

Rédacteur: auteur

Support: Parchemin scellé d'un sceau sur double queue (Coulon 907)

Lieu de conservation: Arch. dép., B 10477

Édition antérieure: J. Richard, Entre aveu de mainmorte et aveu de

bourgeoisie...

Verso: Sanctus amor ^[a]. - Moncenispor Blanci. Cuichar et si frere de
Ville Nueve ^[b]. - Fiez. Moncenis ^[c]. - De Guichart de Noville et deses
freres ^[d] à Sanvingnes, SaintBerain, Saint Valier et Blanzi ^[e]. - Potier
^[f].

Transcription de la charte

1 Nos, Girarz, por la grace de Deu evasques d'Oston, **2** façons
savoir à touz ceaus qui verront et orront ces latres \2 **3** que, en n
ostre presance por ce establi especialement, Guichars de Vile Nueve et
Johanins, frere au dit Guichart, home \3 lou duc de Borgoigne si
comme il aferment por devant nos, **4** reconnoissent por devant nos de
lor bone velunté, seinz force \4 façant *et* non mie contraint, **5** que il
tenent de noble baron et de sage Hugon duc de Borgoigne, et de ses
hoirs, \5 **6** totes les choses qu'il ont ne puent avoir por raison de
heritage en la parroche de Sanvignes, de Sainz Beroin, de Sainz
Va\6aillier et de Blanzi et en autre leu enqueque leu *que* ce soit; **7**
excepté *et* osté ce li diz Jahanins tient à la Sale *et* à Pois\7sons de
mon seignor Guion de la Mote chevalier, en fié, **8** si com li diz
Jahannins lou reconoit por devant nos, **9** *et* excepté \8 *et* osté demi
lou més *que* li diz Jahanins tient dou dit Guion chevalier, ou quel
més li diz Jahanins demore *et* este, \9 **10** lou quel demi més li diz
Jahanins tient dou dit chevalier à costume *et* à servise **11** ansint com
il lou recognoit por de\10vant nos. **12** Et s'il avenoit chose-*que* ja ne
soit-*que* li diz Guichars *et* Johanins ses frere ou li hoir d'iceaus se
departis\11seint de la terre dou dit duc et qu'i reclameisseint autre
seignor ne autre seignorie fors *que* lou dit duc ou ses hoir, \12 **13**
totes les choses *que* li diz Guichars *et* Jahanins ou lor hoirs tienent
ne tindront ansinc com il est desus dit reman \13droent quites p
erdurablement au dit duc *et* à ses hoir ^[1] **14** en tel maniere *que* li diz
Guichars *et* Jahanins frere \14 ne lor hoir n'i porront ne devront
riens demander per nul tans. **15** Et se li diz Guichars *et* Jahanins
frere \15 tienent aucones choses es leus de sus diz de aucons à
servise *et* à costume, eles remandront quittes au dit \16 duc *et* à ses
hoirs ansinc com les autres choses desus dites, **16** *et* li diz dux *et* si

hoirs en randront *et* paeront les \17 costumes et les servises à touz ceaus cui l'on les devra et de cui les choses movront, **17** exceptees *et* ostees ces cho\18se, c'est a savoir la grange Johanin au Clarc, une osche qui se tient à la grange, une piece de terre qui siet à Chose\19nelot ^[2] ou puet avoir quinze bichetees de terre, **18** les quex choses movent de l'iglise de Sein Beroin, **19** en tel manie\20re *que* la dite yglise n'i ait ne reçoive damage por chose qui soit *conteneue* en ces latres, **20** mais i praigne la dite \21 yglise *ce qu'ele* i-devra avoir en leu et en tans es us *et* es costumes de la terre. **21** Et est à savoir *que*, establiz \22 por ce especiamant en nostre *presance*, Jahanins, Durandoz, Perroz et Guichardo, enfant dou dit Guichart, Jahan \23noz et Guioz, enfant dou dit Jahannin frere au-dit Guichart, ces choses ansinc *comme* eles sont de sus dites \24 et devisees vuelent et loent outroent **22** sanz les choses qui en sont exceptees et ostees si *com* il est desus \25 dit; **23** et totes ces choses desus dites et devisees, fors *que* les choses qui en sont exceptees *et* ostees, ont \26 juré sus seintes Euvangiles ^[3] li diz Guichars et Jahanins frere et lor enfant de sus dit à tenir \27 *et* à garder por aus e por lor hoirs, **24** et qu'il ne vindront en contres por aux ne por autrui, ne \28 ne consantirent ^[4] *que* autres i vigne. **25** Et por ces choses façant ansinc *com* eles sunt desus dites, li diz dux a franchi \29 les diz Guichart et Jahan frere *et* lor enfan de sus diz *et* les hoirs d'iceaus à toz jors mais **26** por quatre livres \30 de la monoie qui corra em Borgoigne, à paier au dit duc ou à son *conmandement* chascun an à la Saint Martin \31 d'iver, **27** des quex quatre livres li diz Guichars *et* si enfant *et* or hoir doivent les quarante soz *et* li diz Jahan \32nins et si enfant *et* lor hoir les autres quarante soz. **28** Et se li diz dux ou di hoir font queste ou complainte en lor \33 terres generament, li diz Guichars et Jahanins freres *et* lor enfant de sus dit *et* lor hoir doivent doner *et* \34 aidier au dit duc *et* à ses hoirs ansinc *com*

feront li autre home de la chastelerie de Savingnes ^[5], por lor soi
\35 remanz donez de lor cors ansinc *com* il ont *confessé por* davant
nos. **29** *Et* on renuncié à tot droit escrit *et non* escrit de \36 cort *et*
de crestianté et de cort lae, *que* il ne lor puissent aidier ne au dit duc
ne à ses hoirs nuire en ces \37 choses de sus dites. **30** En
tesmoignage *et* en remembrance de ces choses de sus dites, nos, à la
priere *et* à la \38 requeste des diz Guichart *et* Johanin freres *et* de lor
enzanz desus diz, avons mis en ces presentes latres \39 nostre seaul
ou tesmoinage de *verité* **31** donées *et* faites en l'an de l'incarnation
nostre Seignor mil du-cenz \40 sexante *et* sis, ou mois de juin.

Notes de fiche

[a] (XIII^e-XIV^e s.)

[b] (XIV^e s.)

[c] (XIV^e s.)

[d] (XIV^e s.)

[e] (ajout du XIV^es.)

[f] (XV^e s.)

Notes de transcription

[1] sic

[2] Lecture *velot* possible.

[3] die Fussnote c kommt zweimal vor, sie verweist auf "en contres"

[4] Sic.

[5] Lecture imposée par le pointage du *i*.